



**NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION INC  
(CANTERBURY BRANCH)  
紐西蘭堅都布厘華聯支會**

22 St Asaph Street, Central City  
Christchurch 8011

[nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)

## February 2022 Newsletter



### Year of the Tiger!

**NZCA Canterbury Branch wishes you joy, hope and most importantly good health for a happy and prosperous Chinese New Year for 2022.**

We usually welcome Chinese New Year by celebrating together with lunch at the NZCA Hall, but regrettably we made the very difficult decision to cancel the event due to COVID-19 restrictions.



However, a notice was sent to offer each family a special New Year gift pack for you to share on this special day.

## **Renewal of 2022 NZCA Canterbury Membership Subscriptions**

2022 Annual Membership Subscription 1st January - 31st December is now due!

Please fill in the renewal form attached, with attention to print your name clearly in both English and Chinese.

Options:-

1. Submit by emailing a copy of your "Membership Renewal Form" to: [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)
2. Bring form along to the Hall.
3. Send to The Secretary, NZCA Canterbury, 22 St Asaph Street, Christchurch 8011.

Annual subscription fee is \$15.00 for each member over 16 years old. An additional one off entry fee of \$5.00 applies to new membership only.

Please make payments by direct credit to account 03-0802-0003908-03, with reference: Full name, Renew/New Membership, and a contact phone number.

Receipts will only be issued by ticking box on the renewal form for Tax Credit Claim Entitlement. (NB: Cheques can no longer be accepted).

## **73<sup>rd</sup> NZCA Easter Tournament - postponed to 2023**

It is with great regret that we announce the postponement of the 73rd Easter Tournament to 2023. Unfortunately due to the current risk of COVID and recent red restrictions, an event of this size is not able to go ahead. We appreciate all the planning that has already taken place. Our organising committee have done a great job, with most sports and social events ready to go at the time of this announcement. Thank you to all those involved, for your time and countless Teams meetings! We also wish to thank the NZCA Executive Committee for their support in the lead up to our decision.

More information will be released about next year's Easter in due course. Dates for the 73rd Easter Tournament for 2023 are 7th - 10th April. Make sure you're following the 2023 Easter Facebook and Instagram pages to get the latest updates. Keep safe, and we hope to see you all in Christchurch for Easter 2023!

Charlotte and Victoria King.  
2023 Easter Tournament controllers.

Facebook: <https://m.facebook.com/NZCACanterburyEasterTournament2022/>

Instagram: @nzcaeaster2023

Email: [nzcacanterburyeaster@gmail.com](mailto:nzcacanterburyeaster@gmail.com)

## **Chinese Language Classes**

Fees for language classes are \$30 per student per school term.  
Cantonese and Mandarin classes commence **Sunday 13<sup>th</sup> February**.  
English Conversation class, if sufficient interest.  
Please contact Fran 0211383663

## **NZCA Canterbury Social Activities**

During the changing Covid conditions, please contact the Activity Leaders for updates.  
A list of activities and contact details are attached.

# HAPPY CHINESE LUNAR NEW YEAR 2022

## GONG XI FA CAI!

Wishing you and your family Good Health, Prosperity and an abundance of Good Luck in 2022 for the “Year of the Water Tiger!”

The festive Christmas season is now just a faded memory, but celebrating the Chinese New Year from the 1<sup>st</sup> February 2022 brings more excitement as families prepare for reunions to celebrate the auspicious Chinese Spring festival!

Again, the past year has created challenges with the uncertainty of what the future has in store for us. We look back on the previous year, cherishing the memories of loved ones that have sadly moved on and looking forward to appreciate how important life is.

Life is unpredictable facing unknown challenges, as well as enjoying happiness in the reward of success! Such as celebrating the success of our members Trevor and Jenny Agnew with their 2022 New Year Honours.

Also, I was honoured to receive the 2021 Christchurch Civic Award for services to the Chinese and Multicultural Community. I am immensely grateful to my nominees for acknowledging my ethical contributions to the community. Given the strong support from the NZCA Canterbury Executive members, I am most grateful to those who helped to reach out in connecting and supporting the wider diverse ethnic communities, to disseminate our community to be inclusive under the new Ministry of Ethnic Communities in *Ōtautahi* Christchurch.

During the unsettling time of COVID, we regrettably had to make a most difficult decision to cancel the 73<sup>rd</sup> NZCA Sport tournament for 2022 to be hosted on our home ground of Canterbury. The decision by the Canterbury Easter Tournament Committee lead by Charlotte and Victoria King is to protect the safety of our community. We acknowledge the generous time and effort in the planning by the Easter Tournament Committee whose efforts will continue for the deferred tournament to be held in Easter 2023 in Christchurch.

In the uncertainty of COVID during an unprecedented time, it is important to support one another and to look out for those most vulnerable and isolated. We encourage you to be prepared, keep updated with the latest changes by visiting:

<https://covid19.govt.nz/prepare-and-stay-safe/be-prepared-for-covid-19/>  
<https://covid19.govt.nz/languages-and-resources/translations/chinese-traditional/>  
<https://covid19.govt.nz/languages-and-resources/translations/chinese-simplified/>

Our community has stood strong with time, continuing to develop and flourish by standing together looking for a brighter future to connect with those who needed extra support and continued to develop strategies to unite our people. Our appreciation of thanks to give back, to say “HELLO” with a token of a New Year gift pack for each family can be collected during Waitangi Day weekend to continue to be a current member.

In 2022, I look forward to continue working alongside a fantastic outstanding team who have a great spirit in volunteering for the best interest of our community. Helping those in need to create a sense of belonging!

I thank you all for your generous support and look forward to meeting up in the near future.

Emmie King – President, NZCA Canterbury



## **Civic Award 2021**

**Congratulations** to our NZCA Canterbury branch president, Emmie King!

Each year the Christchurch City Council recognises the service of volunteers who go above and beyond the call of duty for Christchurch and its people. Their valued contributions are recognised at the Annual Civic Awards which was held at the Christchurch Town Hall on 13<sup>th</sup> December 2021.

### **Emmie King 伍黃間容**

She has been the President of the Canterbury branch of the New Zealand Chinese Association for eight years and an associate for considerably longer. As such she is an active, ardent and energetic leader of her community, and a passionate proponent for the preservation of traditional Chinese culture within the New Zealand milieu.

She works unstintingly for the Chinese community, communicating, engaging and networking to ensure that the needs of the community are met.

She is also an active member of the Christchurch Multi-ethnic Council, spending large amounts of her time and energy organising and supporting many local events and activities for culturally and linguistically diverse groups within Christchurch society.

She leads the Association in its mission to encourage diversity and assimilation within and between the diverse ethnicities resident in Christchurch.

Most importantly, she works tirelessly to promote and preserve knowledge of the rich and ancient Chinese culture within the wider community, and especially to ensure that this knowledge is passed on to younger generations of Chinese born in Christchurch.

She supports and empowers ethnic Chinese to feel confident in their identity and unique heritage while at the same time becoming valued and valuable New Zealanders.



Mayor Lianne Dalziel, Emmie King, Councillor Yani Johanson

## Queen's Service Medals

**Congratulations** to Jenny Sew Hoy and Trevor Agnew who have both been named in New Year honours for the Queen's Service Medals for contribution to historical research.

Jenny receives her award for services to historical research and the Chinese community. Trevor receives his award for services to children's literacy and historical research.



Jenny Sew Hoy and Trevor Agnew – Photo credit Dan Agnew

### Chinese New Zealand History

All Chinese in New Zealand have become used to the question, “Where do you come from?” When the answer, as in my case, is “Dunedin”, the questioner is often quite puzzled. If you don't look like us, you must have come from somewhere else.

From childhood I became aware that we Kiwi Chinese were not accepted as New Zealanders, even after several generations had been born and bred in this country. The history of New Zealand was Euro-centric, with a slight nod to the tangata whenua (the Maori people who were already settled in New Zealand). We were the “Others”.

My husband, Trevor, an historian, teacher and researcher, has long been fascinated by the Sew Hoy family. We both served on the 2007 Sew Hoy Family Reunion committee and we have been researching ever since. One result has been the publication of our book, Merchant, Miner, Mandarin: the life and times of the remarkable Choie Sew Hoy in 2020, by Canterbury University Press, with the support of the Chinese Poll Tax Heritage Trust.

The book proved very successful in bringing the history of the Chinese to the general public.

We write articles and speak to interested groups. We are always pleased when people say to us, “I didn't know that the Chinese had been in New Zealand so long.” As more diversified New Zealand history becomes part of the school curriculum, we hope that we have played a small part in telling New Zealanders about the varied history and past experiences of Chinese New Zealanders.

By Jenny Sew Hoy Agnew



## End of Year Celebrations

Unfortunately we were unable to have our NZCA family Christmas event at the end of last year. However some of the activity groups held their own smaller Christmas parties.

### Chinese Class – End of Year Party

Chinese Class Term 4 of the school year finished on 12<sup>th</sup> December 2021. Our Chinese Class held a party to celebrate the end of the school year.



Class of NZCA Chinese Language school student for school year 2021



Beginner Mandarin Class



Conversational Cantonese - Young Adults class

NZCA wishes to thank the Chinese Language Teachers for their tireless efforts this last year.

## **Saturday Line Dance group**

Saturday Line Dance group had a luncheon in December hosted by Lis Kawengian. Thank you Lis for the lovely entertainment and hospitality.



### **Acknowledgements**

We would like to thank the following who have generously contributed to our community

**David Dai** for donating chairs and small tables.

**Gina Joe** for donating a food warmer.

### **Obituaries**

We would like to extend our heartfelt condolences to families and loved ones of  
CHAN, Sau Chang (Toi Yee – Chung Wah) (06:01:2022) – Dearly loved and cherished husband of Sue. Loved and devoted father of Simon (Past NZCA Executive Canterbury Committee member), Linda, Eileen and Stephen.

CHIN, Mee Fong (11:01:2022) - Dearly loved wife of the late Kum Yuen, devoted mother of Keith, Ning, Frank and Allan.

CHAN, Joseph Somvia Chan MBE (Joe) (26:01:2022) – Past steering committee member of the NZCA Canterbury Senior group. Dearly loved and cherished husband of Sue. Loved and treasured father of George (Master of the Qiao Yi Lion Dance Team), Michelle and Evan.

#### **Disclaimer.**

**Neither the Association nor any person or persons associated with it, accepts any liability whatsoever for the contents of this newsletter which has been prepared in good faith without material reward and to the best of our knowledge is true and correct in all aspects.**





# NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION INC. (CANTERBURY BRANCH)

紐西蘭堅都布厘華聯支會

For more information on any of the following activities, please contact the activity leader.

Activity 活動小組	Details 時間	Contact person 聯絡人
Ballroom & Modern Dance 舞蹈班(時尚及交際舞)	Sunday evening	Emmie King 021 211 7441 <a href="mailto:graem88@xtra.co.nz">graem88@xtra.co.nz</a>
Beijing Health Promoting Exercise Group 北京醫療保健操	Saturday 10:30am – 11:30am	Jane Gin 021 175 5866
Chinese Language Classes – Cantonese; Advanced, Intermediate & Beginners Mandarin 廣東話, 國語班	Sunday 9:30am – 11am	Fran Yee 021 138 3663 <a href="mailto:fran.yee@yahoo.com">fran.yee@yahoo.com</a>
Cooking Classes 烹飪班	To be advised	Rhonda Ding 021 259 0745
Karaoke Sing-A-Long 卡拉 OK (一邊唱歌, 一邊跳舞)	Monthly Sunday 2pm	Jane Gin 021 175 5866
Line Dancing 排舞	Saturday morning	Rhonda Ding 021 259 0745
NZCA Future Dragonz Canterbury 未來龍的傳人	<a href="http://www.futuredragonz.org.nz">www.futuredragonz.org.nz</a>	<a href="mailto:nzcacanterbury@gmail.com">nzcacanterbury@gmail.com</a>
NZCA Canterbury Multi-Sports Programme 綜合運動訓練	Sunday 11:00am – 12:00 noon	Emmie King 021 211 7441 <a href="mailto:graem88@xtra.co.nz">graem88@xtra.co.nz</a>
Lifestyle Walking Group 步行組	Friday 10am	Tim Ng 021 263 0218, <a href="mailto:ng.tim@hotmail.com">ng.tim@hotmail.com</a> Marisa Yeung 021 112 6265
Qiao Yi Lion Dance Team Christchurch 僑藝舞獅隊	Saturday 3:30pm – 4:30pm	George Chan 021 188 6096 <a href="mailto:gwchan71@yahoo.nz">gwchan71@yahoo.nz</a>
Tai Chi Class 太極班	Sunday 9am-10am	Marisa Yeung 021 112 6265, <a href="mailto:hopyick@xtra.co.nz">hopyick@xtra.co.nz</a>

## **MEMBERSHIP & CORRESPONDENCE** 會員資格通信聯繫, 請聯絡本會秘書

Feb 2022

Please contact the Secretary NZCA (Canterbury Branch)

**Email:** [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)

**Postal address:** 22 St Asaph Street, Christchurch Central, Christchurch 8011

**Further information** 或到 網站,書面查詢

**Website:** <http://canterbury.nzchinese.org.nz/> Membership forms, newsletters, updates are found here.

**Facebook:** facebook.com/CanterburyBranchNZCA





**NEW ZEALAND CHINESE ASSOCIATION INC**  
**(CANTERBURY BRANCH)**  
**紐西蘭堅都布厘華聯支會**

22 St Asaph Street, Central City  
Christchurch 8011

[nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)

**恭喜發財, 新年快樂**

每年農曆新年都會在本會慶祝新年, 擺設午餐, 由於今年新冠疫情的限制, 不得已取消, 但是我們仍然向每一個家庭發放新年禮物包, 齊共享新年氣氛.

**2022 年度會員收費(會員制由 1 月 1 日至 12 月 31 日)**

2022 年度會費又將開始繳交, 請填寫中, 英文姓名交款方法如下:

表格電郵回 [nzcacanterbury@gmail.com](mailto:nzcacanterbury@gmail.com)

或在領取新年禮包時交回本會.

或表格寄回: NZCA Canterbury, 22 St Asaph Street, Christchurch 8011.

會費是 16 歲以上 \$15.00/人, 新加入會員另加一次性手續費 \$5.00.

網上銀行戶口: 03-0802-0003908-03

如要收據作為扣稅用請打勾號註明.( 請留意支票不接受)

**第 73 屆復活節運動大會將延期至 2023 年**

很遺憾的宣佈今年舉行的復活節運動大會將推遲至 2023 年, 由於目前疫情風險, 已經進入紅色極限制內, 人數限制, 這種大規模集會是不能進行的, 我感謝復活節運動大會的執行委員, 他們做得很好, 抽出寶貴時間和無數次的開會及規劃, 在宣佈推遲前, 體育和社交活動的細節都準備就緒, 還有感謝 NZCA 執行委員會對我們的做出決定前給我們的支持.

延期至 2023 年 4 月 7 日至 10 日舉行復活節運動大會, 有關明年活動更新的資訊, 會在適當時期發放, 請留意臉書和 Instagram, 我們希望明年在基督城復活節運動大會再見, 請注意保護身體健康.

Charlotte and Victoria King.

2023 Easter Tournament controllers. 運動大會執行員

Facebook: <https://m.facebook.com/NZCACanterburyEasterTournament2022/>

Instagram: @nzcaeaster2023

Email: [nzcacanterburyear@gmail.com](mailto:nzcacanterburyear@gmail.com)

**中文班開課**

每學期 \$30.00 一位, 廣東話, 國語於 2 月 13 日開課, 同時有新班英語會話,  
請聯絡 Fran 0211383663

其餘活動小組，因疫情關係各項資訊請聯絡各小組組長。

## 恭喜發財,新年快樂 (主席伍黃間容)

祝你們闔家身體健康,龍馬精神,虎年行好運, 2月1日是大年初一, 新年帶來的興奮, 由於疫情的限制而不能相聚的人也紛紛回家, 和家人團聚在一起, 和諧的聲音令人倍感新春的快樂. 我們回顧過去的一年, 疫情帶來的挑戰, 和未來的不確定性, 還有親人離去的悲痛, 我們要向前看並重視生活的重要性, 生活是不可預測, 但要享受生活帶來的成果, 如: Trevor and Jenny Agnew 均獲得英女皇頒獎, 而我榮幸得到 2021 年度由基督城市政府的公民獎, 表揚我服務於華人和不同民族社區的服務, 同時獲得本會委員會的支持, 我很感謝那些幫助聯繫和支持多樣化種族社區的人. 在新的成立民族社區部門帶領下, 宣傳我們的社區更包容化.

由於新冠疫情, 今年由本會主持的 73 屆運動大會不得推遲至明年舉行, 是由運動大會委員 Charlotte and Victoria King 作出這個艱難的決定, 她們為保護各成員的安全而作出欽佩的決定, 我們感謝這個運動大會的委員投入的時間及精力, 如今全部工作並不會浪費的, 會轉投在 2023 年時用.

現在的新冠疫情請大家互相支持和對那些需要照顧和孤獨的人伸出援手, 防範未然, 作好準備保護個人健康, 請留意網址, 取得更新資料做好準備和安全.

<https://covid19.govt.nz/prepare-and-stay-safe/be-prepared-for-covid-19/>

<https://covid19.govt.nz/languages-and-resources/translations/chinese-traditional/>

<https://covid19.govt.nz/languages-and-resources/translations/chinese-simplified/>

我們的社區日漸壯大, 支援需要幫忙的人和繼續制定方針來團結華人, 特別在 Waitangi Day 假日向繼續成為現任會員的發放新年禮物包以作回饋各會員的支持.

2022 年我期望與出色的團隊共事, 為社區服務提供最佳利益, 幫助需要的人創造一種歸屬感, 很多謝團隊們的支持.

## 2021 年度公民獎

恭賀本會主席伍黃間容獲得公民獎, 每年 由基督城市政府表揚志願人士為社區貢獻良多和卓越服務, 於 2021 年 12 月在本市政府舉行頒獎.

她任本會會長有八年, 之前是副會長多年, 是一位積極, 熱心, 充滿活力的社團領袖, 即使生長在紐西蘭環境, 也是熱情保存中國傳統文化的支持者, 她為社團工作不懈, 參與不同的會議, 聯絡各部門為求滿足社團的需要, 同時也是基督城多數民族的理事會活躍成員, 她用大量時間和精力去計劃和支持中文化活動和多種不同語言群體的活動, 她領導本會, 鼓勵不同種族之間多樣性和同化, 最重要的是她不厭倦地工作, 是為推廣及保存中華傳統文化知識, 特別是能夠傳授給土生土長的基督城年輕華裔這一代. 很支持華人能夠對自己身份和獨特歷史背景充滿自信心, 同時成為被重視和有用的紐西蘭人.

## 英女皇服務獎

祝賀 Jenny Sew Hoy 她的丈夫 Trevor Agnew 均獲得此獎, 英女皇服務獎是對他們為歷史研究的貢獻.

Jenny 因為對歷史研究和華人社團的服務而獲獎.

Trevor 對兒童知識 和歷史研究的貢獻而獲獎.

## 中國華人在紐西蘭的歷史(Jenny Sew Hoy)

常有華人在紐西蘭都會有問同一個話題: 你從哪裏來? 而我的答案在我的自身情況下是答”Dunedin’ 坦尼丁, 發問者聽到後通常都是很迷惑, 如果你看來不一樣像我們, 你一定是從其他地方來的, 我已經意識到我們土生土長, 即使是在紐西蘭已經是好幾代的後人, 也不被接受為紐西蘭人, 沒有認同, 紐西蘭的歷史仍然以歐洲為中心, 他們對毛利人土著略為致敬, 而我們便是另類了. 我的丈夫 Trevor 是一位歷史學家, 老師和研究員, 對徐肇開的家族歷史著迷, 我們均是 2007 年的徐氏家族重聚聯歡會的委員, 從那時起, 我們便一起蒐集資料, 在 2020 年由 Canterbury University Press, 和華人人頭稅歷史遺產信託委員會的資助下出了一本有關徐肇開的一生, 非凡人生時代, 同時證明此書是非常成功的將中國華人的歷史展視是給大眾. 當我們寫文章時跟不同團體交談, 我們都很高興當他們說: 我不知道原來中國人在紐西蘭生活這麼久了. 隨著更多樣化的紐西蘭歷史也入學校課程中, 我們只希望能夠發揮一點作用向紐西蘭人講述有關華人的歷史和過去的經歷.

## 去年底的餐會

去年的聖誕聚會很可惜因疫情限制而取消了, 不過仍然有各活動小組籌備他們小型的餐會. 如:  
中文班: 在 12 月 12 日當課堂完結後, 有一個小型聖誕餐會, 師生一堂, 樂也融融.  
排舞: 在 12 月排舞隊員在 Lis Kawengian 家中舉行午餐聚會, 多謝 Lis 的熱情款待並且有娛樂助興.

## 鳴謝:

David Dai 捐出椅子和枱

Gina Joe 捐贈商業用途的暖食物熱櫃

## 訃聞

我們向以下去世的人親屬表示衷心的哀悼並慰問

陳壽章先生 CHAN, Sau Chang (06:01:22)

陳麗美芳女士 CHIN, Mee Fong (11:01:2022)

CHAN, Joe (26:01:2022)





New Zealand Chinese Association (Canterbury Branch) Inc.

# 紐西蘭堅都布厘華聯支會

22 St Asaph Street, Christchurch Central, Christchurch 8011

## Membership Renewal Form for 16 years and over Annual 1<sup>st</sup> Jan- 31<sup>st</sup> Dec

Please Print Clearly

Please add further applicants on this form if at same address

Title Mr/Mrs/Miss Ms/Dr/Prof	Family Name 英文姓氏	First Name 英文名	Chinese Name 中文姓名	Membership Annual 會費 Fee \$15	Donations 捐款
1	Family Name	First Name	Chinese Name	\$	\$
2	Family Name	First Name	Chinese Name	\$	\$
3	Family Name	First Name	Chinese Name	\$	\$
4	Family Name	First Name	Chinese Name	\$	\$
Totals				\$	\$

Donations over \$5 have Tax Credit Claim Entitlement.

Please Tick ☐ for receipt

Address 地址	Street Number	Street Name	
	Suburb	City	Post code
Contact Details Details 聯絡	Phone 1		Phone 2
	E-mail address 1		E-mail address 2

### PAYMENT

Direct Debit

Direct Credit to NZCA(Cant) bank account 03-0802-0003908-03  
with reference **Surname, First name, Phone Numbers** in particulars

Please return all forms via post to address:- NZCA Canterbury

22 St Asaph Street, Christchurch Central, Christchurch 8011

or Email completed form to:- nzcacanterbury@gmail.com

Objectives for membership		I/We volunteer to support NZCA Canterbury in the following:	
Please Tick(✓)	<input type="checkbox"/> Chinese school	<input type="checkbox"/> Social Activities/Events	<input type="checkbox"/> Fundraising
	<input type="checkbox"/> Translation	<input type="checkbox"/> NZCA Sports Tournament	<input type="checkbox"/> YLC/LDC Programme
	<input type="checkbox"/> Others Please Specify _____		
Preference for Receiving Newsletter		Please Tick(✓)	<input type="checkbox"/> E-mail <input type="checkbox"/> Post

**Declaration:** I/We apply to become a Member/s of the New Zealand Chinese Association Canterbury  
I/We agree to abide by the Rules of the Association on acceptance as a Member/s.

簽名 \*Signed: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_